



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions - TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau
Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

**Revision to a Request for Supply
Arrangement - Révision à une demande
pour un arrangement en matière
d'approvisionnement**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

**Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur**

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière
10, rue Wellington, 5e étage
Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet RFSA Translation Services	
Solicitation No. - N° de l'invitation EN966-140305/L	Date 2022-10-12
Client Reference No. - N° de référence du client 20140305	Amendment No. - N° modif. 006
File No. - N° de dossier 526zf.EN966-140305	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$ZF-526-40507	
Date of Original Request for Supply Arrangement 2022-01-31 Date de demande pour un arrangement en matière d'app. originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2027-03-31 Heure Avancée de l'Est HAE	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gratton, Isabelle	Buyer Id - Id de l'acheteur 526zf
Telephone No. - N° de téléphone (873) 355-9751 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the solicitation. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de l'invitation.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Supply Arrangement No. – N° de l'arrangement
EN966-140305/L

Amd. No. – N° de la modif
006

Buyer ID – Id de l'acheteur
526zf

Client Ref. No. – N° de réf. du client
20140305

File No. – N° du dossier
526zf EN966-140305

CCC No. / N° CCC – FMS No. / N° VME

Amendment 006 is issued to amend paragraph e) of the mandatory criteria M2 – TRANSLATION EXPERIENCE at Attachment 1 – Technical Evaluation.

1. At Attachment 1 – Technical Evaluation;

DELETE: Attachment 1 in its entirety;

INSERT: (see next page)

Supply Arrangement No. – N° de l'arrangement
EN966-140305/L

Amnd. No. – N° de la modif
006

Buyer ID – Id de l'acheteur
526ZT

Client Ref. No. – N° de réf. du client
20140305

File No. – N° du dossier
526Z EN966-140305

CCC No. / N° CCC – FMS No. / N° VME

ATTACHMENT 1 – TECHNICAL EVALUATION

Arrangements will be assessed on the basis of the mandatory technical criteria specified below.

Bidders must fill out Attachment 1 and include it in their arrangement.

A copy of Attachment 1 in an editable version (Excel) is available under the attachments section on the Tender Notice page: RFSA – Official Languages Translation Services (EN966-140305/L) on the buyandsell.gc.ca website

PART 1 - GENERAL INFORMATION	
Request for Supply Arrangements Number:	EN966-140305/L
Name of Bidder:	
PBN:	
PART 2 – ASSESSMENT OF MANDATORY CRITERIA	
M1 – QUALIFICATION OF SUPPLIER	
Criterion	Supporting document
To qualify for: (a) TIER 1 and 2: The Bidder must certify that its resources meet one of the minimum qualifying criteria required by the Translation Bureau:	To meet this criterion: (a) TIER 1 and 2: The Bidder must provide certification that the resources meet one of the minimum qualifying criteria required by the Translation Bureau for

<p>i. Be a certified member in good standing of the Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) or a provincial or territorial professional association affiliated with the Canadian Translators, Terminologists and Interpreters Council (CTTIC). The list of professional associations accepted by the Translation Bureau can be found in Attachment 5.</p> <p>OR</p> <p>ii. Hold a bachelor's degree in translation from a university recognized by the Translation Bureau as specified in Attachment 5.</p> <p>AND/OR</p>	<p>Tier 1 and 2, which can be found in Attachment 2;</p>
<p>(b) TIER 3:</p> <p>The Bidder must demonstrate that it is certified under national standard CAN/CGSB-131.10-2017 for Tier 3.</p>	<p>(b) TIER 3:</p> <p>The Bidder must provide proof of certification CAN/CGSB-131.10-2017 for Tier 3.</p>
<p>M2 – TRANSLATION EXPERIENCE</p>	
<p>The Bidder must demonstrate that it has the minimum experience/number of words required, as specified in Table 1, for the category(ies) of field(s)/language combination (French to English or English to French) selected in the M2A - Selection Grid below, regardless of Tier (1, 2 or 3) and field.</p>	
<p>Table 1. Minimum number of words required for each of the categories of field(s):</p>	

Category of field(s)	Administrative field	Institutional fields	Specialized fields
Tiers	Services must have been provided within 5 years prior to the submission date of the Bidder's arrangement	Services must have been provided within 5 years prior to the submission date of the Bidder's arrangement	Services must have been provided within 5 years prior to the submission date the Bidder's arrangement
Tier 1 (Daily translation capacity greater than or equal to 1,000 words and less than 2,999 words)			
Tier 2 (Daily translation capacity greater than or equal to 3,000 words and less than 7,999 words)	400,000 words per language combination	400,000 words per language combination	100,000 words per language combination
Tier 3 (Daily translation capacity greater than or equal to 8,000 words)			

To meet this requirement, the Bidder must complete columns A to I in the selection grid below for each field they wish to pre-qualify:

- The Bidder cannot use the same translation experience for more than one field.
- The Bidder must select the appropriate Tier level for each field based on their daily translation capacity. Bidders who qualify in Tier 2 or 3 will automatically qualify in lower Tier levels. For example, if the Bidder qualifies at Tier 3 level in the Indigenous field from French to English, the Bidder will automatically qualify in the same field and language combination at the Tier 2 and Tier 1 levels
- Any experience shown outside the required timeframe indicated in Table 1 above will not be considered
- A description of the categories and fields of work is provided in Attachment 4
- Canada may, at its discretion, conduct a reference check to validate the accuracy of the information provided by the Bidder.

f. References may not be persons:

- (i) who was employed by the Bidder;
- (ii) who acted as a consultant to the Bidder;
- (iii) who are members of the Bidder's Board of Directors.

- g. Members of a joint venture can combine their experience to meet the mandatory criterion. For example, suppose a Bidder is a joint venture consisting of members X, Y and Z, and that the Request for Supply Arrangements requires that the Bidder have three years' experience in delivering translation services in the X1 field. The requirement can then be met by one or several members of the joint venture. Thus, the Bidder can indicate that each of members X, Y and Z has one year of experience, totaling 3 years. Such a response would be declared responsive.
- h. Canada reserves the right to request a copy of the invoice and/or a copy of the contract that applies in order to verify the accuracy of the information provided by the Bidder.
- i. If for any selected field, the reference is unwilling or unable to confirm the supplier's experience, the selected field will be deemed non-compliant.
- j. If an email return marked "not delivered" indicating that the email address is no longer valid is received, the Bidder will be contacted to request an alternate email address for the same specific field reference.
- k. If the Bidder's reference does not provide a response by the deadline indicated in the reference check email, the reference check process will be terminated and the selected field will be deemed non-compliant.
- l. For all fields deemed non-compliant, those will not be included in the resulting supply arrangement.

M2A - SELECTION GRID

Categories of Fields	Column A	Column B	Column C	Column D	Column E	Column F	Column G	Column H	Column I
	Fields	Language combination	Selection of supplier's Tier(s)	Reference(s) Name	Reference(s) Email Address	Contract Number(s)	Start date (YYYY-MM-DD)	End date (YYYY-MM-DD)	Number of words translated
ADMINISTRATIVE AND GENERAL FIELD	General and administrative texts (TAG)	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1						
			<input type="checkbox"/> Tier 2						
		<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3						
			<input type="checkbox"/> Tier 1						
			<input type="checkbox"/> Tier 2						

Supply Arrangement No. – N° de l'arrangement
EN966-140305/L

Amnd. No. – N° de la modif
006

Buyer ID – Id de l'acheteur
526ZT

Client Ref. No. – N° de réf. du client
20140305

File No. – N° du dossier
526Z EN966-140305

CCC No. / N° CCC – FMS No. / N° VME

INSTITUTIONAL FIELDS	Indigenous	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3 <input type="checkbox"/> Tier 1 <input type="checkbox"/> Tier 2 <input type="checkbox"/> Tier 3		
			Real property	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1 <input type="checkbox"/> Tier 2 <input type="checkbox"/> Tier 3
Police forces (RCMP)	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1 <input type="checkbox"/> Tier 2 <input type="checkbox"/> Tier 3			
Border services	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1 <input type="checkbox"/> Tier 2 <input type="checkbox"/> Tier 3			
Public safety	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1 <input type="checkbox"/> Tier 2			

		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1								
		<input type="checkbox"/> Tier 2								
		<input type="checkbox"/> Tier 3								

Constitutional law, criminal law, Indigenous law and family law	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Tax law and civil law	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1							
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 2							
		<input type="checkbox"/> Tier 3							
Maritime law and labour law	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1							
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 2							
		<input type="checkbox"/> Tier 3							
Collective agreements, national and international agreements and contracts	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1							
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 2							
		<input type="checkbox"/> Tier 3							
Banking and compensation	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 1							
	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 2							
		<input type="checkbox"/> Tier 3							

Supply Arrangement No. – N° de l'arrangement
EN966-140305/L

Amnd. No. – N° de la modif
006

Buyer ID – Id de l'acheteur
526ZT

Client Ref. No. – N° de réf. du client
20140305

File No. – N° du dossier
526Z EN966-140305

CCC No. / N° CCC – FMS No. / N° VME

Weapons systems	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Medicine	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Health promotion (and OHS component)	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Veterinary medicine	<input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Dentistry	<input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							

Supply Arrangement No. – N° de l'arrangement
EN966-140305/L

Amnd. No. – N° de la modif
006

Buyer ID – Id de l'acheteur
526ZT

Client Ref. No. – N° de réf. du client
20140305

File No. – N° du dossier
526Z EN966-140305

CCC No. / N° CCC – FMS No. / N° VME

Textile and clothing industry	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Wood industry	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Mining industry	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Materials industry	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Broadcasting and radiocommunications,	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							

Supply Arrangement No. – N° de l'arrangement
EN966-140305/L

Amnd. No. – N° de la modif
006

Buyer ID – Id de l'acheteur
5262T

Client Ref. No. – N° de réf. du client
20140305

File No. – N° du dossier
5262t EN966-140305

CCC No. / N° CCC – FMS No. / N° VME

telephony and telematics	<input type="checkbox"/> English to French <input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Electricity and electronics	<input type="checkbox"/> French to English <input type="checkbox"/> English to French	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Construction, buildings and civil engineering	<input type="checkbox"/> English to French <input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							
Metrology	<input type="checkbox"/> English to French <input type="checkbox"/> French to English	<input type="checkbox"/> Tier 3							
		<input type="checkbox"/> Tier 1							
		<input type="checkbox"/> Tier 2							

ALL OTHER TERMS AND CONDITIONS OF THE REQUEST FOR SUPPLY ARRANGEMENTS REMAIN UNCHANGED